

**مجموعة تدابير اجرائية
للتصديق أو الانضمام الى
الاتفاقية بشأن المصالح الدولية في المعدات المنقولة
والبروتوكول الملحق بها بشأن المسائل التي تخص معدات الطائرات**

الموقعين في كيب تاون بتاريخ ١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠١

- ١ **الأسماء الكاملة للوثائق:**

**الاتفاقية بشأن المصالح الدولية في المعدات المنقولة
الموقعة في كيب تاون بتاريخ ٦١٢٠٠١١٠٢٩ (Doc 9793)**

**البروتوكول بشأن المسائل التي تخص معدات الطائرات الملحق باتفاقية المصالح الدولية في المعدات المنقولة
الموقع في كيب تاون بتاريخ ١٦١٢٠٠١١٠٢٩ (Doc 9794)**

- ٢ **خلفية تاريخية:**

انعقد المؤتمر الدبلوماسي لاعتماد اتفاقية للمعدات المنقولة وبروتوكول للطائرات تحت رعاية كل من منظمة الطيران المدني الدولي (الايكاو) والمعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص (يونيدرو) في كيب تاون من ٢٩/١٠ إلى ١٦/١١/٢٠٠١.

- ٣ **ملخص:**

وفقاً للمادة ٦(١) من الاتفاقية، تقرأ وتقسر الاتفاقية والبروتوكول كوثيقة واحدة. وبالتالي، فقد أقر المؤتمر الدبلوماسي في قراره رقم ١ **النص الموحد (Doc 9795)** لتسهيل تنفيذ القواعد الواردة في الاتفاقية والبروتوكول بطريقة سلسلة.

وتهدف الاتفاقية وبهدف البروتوكول في الأساس إلى التغلب على مشكلة الحصول على حقوق مؤمنة ويمكن اعمالها بسهولة في الأشياء الثمينة من قبيل ما يتعلق بالطائرات، أي هيكل ومحركات الطائرات وطائرات الهيليكوبتر وهي بطبيعتها ليس لها موضع واحد محدد. وتتبع هذه المشكلة في أساسها من النهج المختلفة بدرجة كبيرة والتي تتخذها النظم القانونية حيال الأمن والاحتفاظ بالملكية وحقوق التأجير مما يؤدي إلى اثارة ارتياح الممولين الذين يعتزمون التمويل وذلك بشأن سريان حقوقهم. ونتيجة ذلك هي تثبيط عملية تقديم التمويل فيما يتصل بمتطلبات المعدات الثمينة الخاصة بالطائرات إلى جانب زيادة تكاليف الاقتراض.

ان الاتفاقية والبروتوكول يفتحان آفاقاً جديدة في وضع مجموعة من القواعد الجوهرية التي تحكم التدابير المؤقتة السريعة انتظاراً للبت بصفة نهائية في دعوى الدائن ولتحديد أولويات المصالح المتنافسة في المعدات المنقولة

وتحصص التوزيع التي تتسم بالمنافسة لذك المصالح. والنظام الدولي الذي يعطي الحماية الواجبة للمصالح الأمنية وحقوق الاحتفاظ بالملكية لا بد وأن يقلل من المخاطر بالنسبة للمقرضين وبالتالي يقلل من تكاليف الاقتراض للمستدينين ويسهل تقديم الائتمان من أجل الحصول على الأشياء من قبل الطائرات ومتطلباتها. وفي الوقت ذاته تمثل الوثيقان طائفة من الضمانات للمدينين لفالة ممارسة سبل الانتصاف بطريقة معقولة من الناحية التجارية بحيث يتمتع المدين الذي يصدر حكم بتدابير مؤقتة بالحماية في حالة ما إذا كانت دعوى المقرض قد باع في نهاية المطاف بالفشل، ولذلك أن المدينين الذين يوفون بالتزاماتهم سيمحفون الحق في الحيازة الهدئة في مواجهة مقرضيهم والأطراف الثالثة نظراً لأولوية حقوق المدينين على حقوق هؤلاء.

وفقاً للمادة (١٦) من الاتفاقية، يتعين إنشاء سجل دولي وذلك أولاً لتسجيل المصالح الدولية، وتسجيل المصالح الدولية المرتبطة والحقوق والمصالح الدولية غير الرضائية القابلة للتسجيل، وثانياً الحصص والحقص المرتبطة في المصالح الدولية وثالثاً عمليات احراز المصالح الدولية من خلال الاستبدال القانوني أو التعاقدية ضمن إطار القانون المعتمد به، ثم رابعاً الإشعارات فيما يخص المصالح الوطنية وأخيراً ما تستتبعه أية مصالح من ذلك المذكورة آنفاً. ووفقاً للمادة (٤) من الاتفاقية، يجوز أيضاً تسجيل المبيعات والمبيعات المرتبطة في السجل الدولي الذي يتعين إنشاؤه من أجل متعلقات الطائرات وفقاً للمادة (٣) من بروتوكول الطائرات. وأهمية التسجيل بمقدسي الترتيب الدولي الجديد الذي وضعته الاتفاقية وبروتوكول الطائرات كما هو وارد في الفصل الثامن من الاتفاقية (ما للمصلحة الدولية من تأثيرات إزاء الأطراف الثالثة)، ولا سيما في المادة (٢٩) (الأولوية فيما بين المصالح المتنافسة)، وتتصدر الفقرة (١) من ذلك المادة على "أن المصلحة المسجلة لها أولوية على أي صلاح آخر يسجل في وقت لاحق وعلى أية مصلحة غير مسجلة".

الأسباب الرئيسية للتصديق

٤-

ان المزايا التي قد تتوقع الدول أن تستمدتها من الانضمام كأطراف إلى الاتفاقية وبروتوكول الطائرات مزايا قانونية وأيضاً اقتصادية بطبعتها.

المزايا القانونية – من خلال إنشاء ترتيب دولي موحد وجديد يحكم استخدام المعدات المنقوله الثمينة كنوع من الضمان، وذلك على أساس ترتيب صالح دولي في ذلك الفئات من المعدات ينتظر أن يلقى الاعتراف في جميع الدول المتعاقدة وأيضاً على أساس إنشاء نظام دولي كتروني للتسجيل ليجري تسجيل ذلك المصالح، فسوف تؤدي الاتفاقية والبروتوكول بدرجة كبيرة إلى تحسين امكانية التوقع فيما يخص فرض تنفيذ الضمان والاحتفاظ بالملكية وحقوق التأجير فيما يخص متعلقات الطائرات.

المزايا الاقتصادية – من شأن إنشاء ذلك الترتيب الدولي الجديد الذي يسهل إقامة واستكمال الضمان وفرض تنفيذه وأيضاً الحفاظ على حقوق الملكية وحقوق التأجير في متعلقات الطائرات، أن يعطي الثقة للمقرضين والمستثمرين المؤسسين، مما يجعل بالامكان تحويل القروض السائلة إلى ضمانات سائلة وجلب رأس المال المحلي والأجنبي من أجل ذلك المعدات. وذلك سيؤدي إلى تحسين فرص التمويل المبني على الأصول لمعدات الطائرات ذات القيمة العالية. وبفضل تحسين المقدرة على اصدار التوقعات القانونية والتي سيسمح بها ذلك الترتيب، ينطر تخفيض مستويات المخاطرة بالنسبة للمقرضين وبالتالي فإن تكاليف الاقتراض للمستدينين ستتحفظ ويتبادر تقييم الائتمانات للحصول على معدات الطائرات النفيسة. ويلاحظ أنه بقدر ما يعتبر التمويل

عادة شرطا لحيازة واستخدام الطائرات ومحركاتها، سوف تشهد الاتفاقية وبروتوكول الطائرات في تحسين السلامة من خلال مساعدة شركات الطيران الداخلية ضمن اختصاصات متباينة في جهودها لتحديث الأساطيل ورفع مستواها.

- ٥ - سريان مفعول البروتوكول والاتفاقية:

سرى مفعول بروتوكول الطائرات واتفاقية كيب تاون، بالصيغة المطبقة على معدات الطائرات، بتاريخ ٢٠٠٦/٣/١.

- ٦ - جهة الادعاء:

المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص (اليونيدرو)

**Attention: Secretary-General
28 Via Panisperna
00184 Rome
Italy
Tel. + 39 06 696211
Fax + 39 06 699 41394
E-mail: unidroit.rome@unidroit.org
Website: www.unidroit.org**

تنبيه هام:

الرجاء الاطلاع على موقع جهة الادعاء على الانترنت أو الاتصال بجهة الادعاء للحصول على المعلومات فيما يتعلق بما يلي:

- نماذج وثائق التصديق أو الانضمام.
- المذكورة التفصيرية للمساعدة في استكمال بيانات الاعلانات.
- تعيين نقاط الدخول.